

Ehrenherausgeber:

Zhang Yushu

Herausgeber:

Feng Yalin

Zhu Jianhua

Wei Yuqing

Georg Braungart

Gerhard Lauer

Redaktion:

Michael Pielenz

Zhang Yi

Ouyang Tao

Der wissenschaftliche Beirat:

Wolfgang Frühwald

Walter Gebhard

Byong Ock Kim

Naoji Kimura

Paul Michael Lützeler

Klaus-Detlef Müller

Peter Wiesinger

荣誉主编:

张玉书

主编:

冯亚琳

朱建华

魏育青

格奥尔格·布劳恩噶尔特

格哈特·劳尔

编辑部:

裴文祺

张意

欧阳韬

学术委员会:

沃尔夫冈·弗律瓦尔德

瓦尔特·盖普哈特

金秉玉

木村直司

保尔·米夏埃尔·吕彻勒

克劳斯·戴特勒夫·米勒

彼得·维辛格

Literaturstraße

Chinesisch-deutsches Jahrbuch für
Sprache, Literatur und Kultur

Band 15 • 2014

(第十五卷 2014年)

Festschrift anlässlich des 80. Geburtstags von Zhang Yushu

文学之路

中德语言文学文化研究

张玉书教授八十寿辰特刊

Ehrenherausgeber / 荣誉主编:

Zhang Yushu / 张玉书

Herausgegeben von

Feng Yalin / Zhu Jianhua / Wei Yuqing

Georg Braungart / Gerhard Lauer

主编:

冯亚琳 / 朱建华 / 魏育青

格奥尔格·布劳恩噶尔特 / 格哈特·劳尔

K&N

Unser besonderer Dank gilt der Fritz Thyssen-Stiftung für die Förderung des Druckes des 15. Bandes der *Literaturstraße* und der Alexander von Humboldt-Stiftung für ihre laufende Beratung und Unterstützung.

我们特别感谢弗里茨·梯森基金会赞助《文学之路》第十五卷的出版，感谢亚历山大·封·洪堡基金会一直给予我们帮助和支持。

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© Verlag Königshausen & Neumann GmbH, Würzburg 2015

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier

Umschlag: skh-softics / coverart

Bindung: Zinn - Die Buchbinder GmbH, Kleinlütder

Alle Rechte vorbehalten

Dieses Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist

ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere

für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany

ISBN 978-3-8260-5646-8

www.koenigshausen-neumann.de

www.libri.de

www.buchhandel.de

www.buchkatalog.de

Inhalt

Vorwort

Feng Yalin (Chongqing)

Allgemeines

Zhang Yushu (Beijing)

Brief an die *Literaturstraße*-Tagung 2013 in Chongqing..... 11

Jürgen Christian Regge (Köln)

Ansprache auf der *Literaturstraße*-Tagung 2013 in Chongqing 15

Gerhard Lauer (Göttingen)

Grußwort auf der *Literaturstraße*-Tagung 2013 in Chongqing..... 19

Liu Yang (Chongqing)

Bericht zum *Literaturstraße*-Symposium an der Sichuan International Studies University (13. bis 14. Oktober 2013)..... 23

Literaturwissenschaft

Andreas Blödorn (Münster)

Geschichte als Erfahrungshorizont. Zu einer Denkfigur des deutschsprachigen Realismus..... 29

Liu Wei (Shanghai)

Die literarische Darstellung im Kampf gegen das Vergessen – Über das jüdische Exil in Shanghai am Beispiel von Susanne Hornfecks Roman *Torte mit Stäbchen, eine Jugend in Schanghai* 43

Michael Scheffel (Wuppertal)

Narrationen vom Leben in der Stadt. Überlegungen zum Verhältnis von Simultaneität und Chronologie in Romanen des 19. und 20. Jahrhunderts.. 55

<i>Zhang Pei (Beijing)</i> Die historischen Ansichten des Clowns in Heinrich Bölls <i>Ansichten eines Clowns</i>	69
<i>Barbara von der Lühe (Nanjing)</i> Lion Feuchtwangers historischer Roman <i>Jud Süß</i>	79
<i>Feng Yalin (Chongqing)</i> „Der Krieg ist ein Totengräber“ – Inszenierung der Gewalt und deren Mechanismen in Alfred Döblins historischem Roman <i>Wallenstein</i>	97
<i>Liu Yongqiang (Hangzhou)</i> Befreiung von den Schranken der Schrift Das ‚Primitive‘ und das Schöpferische bei Hugo von Hofmannsthal	107
<i>Zhang Yi (Beijing)</i> Kann man noch von Liebe reden? Zur Problematik der Liebesdarstellung bei der deutschen Gegenwartsliteratur der Frauen.....	121
<i>Yang Jin (Shanghai)</i> Inflationärer Schriftverkehr – Zum Motiv der Liebesbriefe in Gottfried Kellers Novelle <i>Die mißbrauchten Liebesbriefe</i>	129
<i>Jia Hanfei (Berlin/Beijing)</i> „Ganzer Mensch“ und ästhetische Position – Zu Goethes <i>Wilhelm Meisters Lehrjahre</i>	143
<i>Feng Weiping (Chongqing)</i> Märchen und mehr - Eine Untersuchung zur Märchenszene in Georg Büchners <i>Woyzeck</i>	157
<i>Jin Xiuli (Bochum)</i> Realismus in den Werken Bertolt Brechts, Lu Xuns und Mao Duns	171
<i>Jiang Aihong (Beijing)</i> Das Unheimliche in Theodor Storms <i>Der Schimmelreiter</i>	187

<i>Yu Yang (Guangzhou)</i> Zur Ästhetik des fremden Blicks in <i>Reisende auf einem Bein</i> von Herta Müller	199
<i>Ma Yan (Xi'an)</i> Spur – Walter Benjamins Suche nach der Literatur und Geschichte im Interieur	215
<i>Zhang Fan (Shanghai)</i> Krankheit als Gesellschaftskritik in Christa Wolfs Werken.....	225
<i>Mao Yabin (Chongqing)</i> Wie erzählt Ingo Schulze die Wendegeschichte in <i>Simple Storys?</i> Analyse von Struktur und Erzählstrategie.....	235
<i>Wang Liping (Beijing)</i> Hans im Dao. Hans im Glück im Licht der daoistischen Philosophie	245
<i>Zhang Yehong (Beijing)</i> Literatur als Mechanismus der Subjektkonstitution im Fall der Schiller-Rezeption.....	261
<i>Ma Jian (Beijing)</i> Romantik in Rezensionen von Hermann Hesse	273
<i>Chen Hongyan (Shanghai)</i> Rezeption deutschsprachiger Literatur in der Fachzeitschrift <i>Weltliteratur</i> (1953 – 2013)	283
Sprach- und Kulturwissenschaft	
<i>Bernd Spillner (Duisburg)</i> Deutsche Fachsprachen als Chance für die Auslandsgermanistik	301
<i>Zhu Jin (Beijing)</i> Die qualitative und quantitative Valenz des Adjektivs im Deutschen und Chinesischen	315

<i>Huangpu Yijun (Xi'an)</i> Förderung der interkulturellen Kompetenz durch den Vergleich der deutschen und der chinesischen Phraseologie.....	329
<i>Zhang Ning (Beijing)</i> Der Einfluss des Englischen auf die deutsche Jugendsprache	341
<i>Zhao Jin (Shanghai)</i> Textsorte im diachronischen Wandel am Beispiel von deutschen und chinesischen wissenschaftlichen Rezensionen	357
<i>Ma Ying (Duisburg-Essen)</i> SMS-Nutzung unter besonderer Berücksichtigung von Code-Switching ...	375
<i>Mao Mingchao (Berlin)</i> „Vom ersten Keimen zur letzten Frucht“ – Zu Goethes beiden Aufsätzen <i>Von Deutscher Baukunst</i> im Kontext der romantischen Verklärung der Gotik	393
<i>Naoji Kimura (Tokyo)</i> China in der Erdbeschreibung Alexander von Humboldts	411
<i>Hu Kai (Shanghai)</i> Das Deutschlandbild in <i>Shen Pao</i> im Jahre 1938	423
Anhang	
Lebenslauf von Zhang Yushu	441
Veröffentlichungsliste von Zhang Yushu.....	445
Anschriften der Mitarbeiter	457